

Los textos publicados en la revista son responsabilidad exclusiva de los autores

Artículo científico

Fortalecimiento de la comunicación a través de la implementación de un manual de estilo

Strengthening of communication through the implementation of a stylebook

Jessie Jonathan Alvarez Marroquin

Maestría en Edición Editorial

Universidad de San Carlos de Guatemala

jessiealvarezm@gmail.com

Recibido 26/12/2022

Aceptado 16/03/2023

Publicado 15/04/2023

Referencia del artículo

Alvarez Marroquin, J. J. (2023). Fortalecimiento de la comunicación a través de la implementación de un manual de estilo. Revista Guatemalteca De Cultura, 3(2), 21-28.

<https://doi.org/10.46954/revistaguatecultura.v3i2.33>

Resumen

PROBLEMA: faltan normas para editar materiales escritos creados en una institución educativa. **OBJETIVO:** implementar un manual de estilo para optimizar la comunicación escrita interna y externa del personal docente y administrativo de esa institución. **MÉTODO:** se trabajó con un enfoque cualitativo porque se investigó la percepción de las personas en

la comunidad con respecto de cómo escriben y cuáles son las formas adecuadas a su contexto para mejorar su redacción. **RESULTADOS:** se comprobó que planificar un proceso editorial requiere la participación de distintos agentes, como autores, editores, correctores de estilo, diseñadores, ilustradores, diagramadores e impresores. El diseño del manual pasó por cada



fase propuesta por Michael Bhaskar: filtrado, enmarcado y amplificación según un modelo. Debido a que el editor es un mediador, su trabajo también está en la comunidad; en este caso, el manual de estilo fue diseñado junto con la comunidad desde la investigación-acción, lo que permitió un recurso que colaboró en la solución de los problemas de edición de los materiales de la institución educativa.

CONCLUSIÓN: desde la edición editorial, el manual de estilo es el producto que mejor soluciona el problema de la comunicación escrita; empero, la mejora también implica su socialización a través de procesos pedagógicos en la comunidad. Un editor puede facilitar el proceso o, según sus habilidades, contactar con un docente que participe en este proceso desde una mejor posición.

Palabras clave: manual de estilo, edición editorial, comunicación escrita, investigación-acción, pedagogía

Abstract

PROBLEM: there is a lack of rules for editing written materials created in an educational institution. **OBJECTIVE:** implement a style manual to optimize the internal and external written communication of the teaching and administrative staff of that institution. **METHOD:** a qualitative approach was used because the perception of people in the community was investigated regarding how they write and what are the appropriate ways to improve their writing in their context. **RESULTS:** it was verified that planning an editorial process requires the participation of different agents, such as authors, editors, proofreaders, designers,

illustrators, diagrammers and printers. The design of the manual went through each phase proposed by Michael Bhaskar: filtering, framing and amplification according to a model. Because the editor is a mediator, his job is also in the community; In this case, the style manual was designed together with the community from action research, which allowed a resource that collaborated in solving the problems of editing the educational institution's materials.

CONCLUSION: from the editorial edition, the style manual is the product that best solves the problem of written communication; however, the improvement also implies its socialization through pedagogical processes in the community. An editor can facilitate the process or, depending on their skills, contact a teacher who participates in this process from a better position.

Keywords: style manual, editorial editing, written communication, action research, pedagogy

Introducción

En la línea de investigación de la edición editorial se enmarca la calidad en la producción editorial. De acuerdo con Bhaskar (2014), en su libro *La máquina de contenido*, uno de los componentes de la producción editorial se relaciona con el enmarcado de los textos que luego serán amplificados según la lógica de un modelo, por lo que es responsabilidad del editor garantizar que haya coherencia, cohesión y adecuación textual, tal como lo explica Piccolini (2019):



El editor lee el texto poniéndose en el lugar de los destinatarios de la publicación y trabaja con el autor para que el texto final sea un buen texto, potente, interesante, bien organizado y que cumpla el propósito para el que ha sido escrito Bhaskar (2014) también menciona este punto cuando indica que “una teoría de la edición es una teoría de la mediación, acerca de cómo y por qué los bienes culturales requieren una mediación” (p. 21).

Desde esa perspectiva, como editor, se identificó el problema de la falta de normas para editar los materiales escritos que se publican en una institución educativa de Santa Catarina Pinula. Este problema afecta a toda la comunidad, pues todos sus miembros son sujetos activos del proceso de comunicación, que puede causar ambigüedad en los padres de familia, así como en los alumnos; sobre todo, problema afecta a las autoridades intermedias del colegio, quienes deben solucionar los problemas provocados por textos escritos con errores de cohesión, coherencia o de adecuación. En el caso de que el problema no se resuelva, la institución puede perder parte de su capital cultural como una institución educativa de calidad integral. Asimismo, podría haber problemas provocados por la falta de precisión de los mensajes enviados por docentes o el personal administrativo.

La edición es un ecosistema en el que interactúan muchos actores, y el trabajo del editor es comunicarse efectivamente con cada uno para administrar cada etapa del proceso de forma óptima; por eso, un editor necesita ser un mediador, alguien que facilite que todo elemento de la coyuntura socioeconómica del libro funcione como el engranaje que permite que toda la industria se mueva en el ritmo adecuado.

De acuerdo con la RAE, escribir es representar los sonidos a través de letras para comunicar algo. Así, escribir puede ser algo espontáneo, incluso un texto sin una estructura clara, como un mensaje en un *post-it* o en WhatsApp. En cambio, la redacción implica algo más; según Martín Vivaldi (2000), redactar “bien es construir la frase con exactitud, claridad, concisión y brevedad” (p. 1). Entonces, se puede redactar bien o mal, lo que implica que se cumpla o no con su objetivo, que etimológicamente es poner en orden determinadas ideas que se quieren transmitir por escrito a través de un texto.

Siguiendo la propuesta de Martín Vivaldi, redactar es construir la frase: tomar los elementos del lenguaje (palabras y signos de puntuación) y organizarlos de tal manera que formen un texto con una estructura sólida con estas características:



Tabla 1

Características del texto

Exactitud	El texto transmite las ideas que el escritor tiene en mente. Aunque el lector siempre interpreta los textos, el escritor debe usar las palabras de la forma más precisa.
Claridad	La organización de las ideas debe seguir un orden que facilite la comprensión de las ideas; además, el texto debe incluir un léxico o vocabulario adecuado con el lector ideal.
Brevedad	A menos que el objetivo sea redactar un texto extenso, el escritor siempre debe tener en mente que en redacción menos palabras puede significar más.
Concisión	Es la combinación de brevedad y exactitud: se transmite la idea con precisión y brevedad.

Nota. Se presentan las características que le proveen de calidad a un texto; es decir, las cualidades que un escritor debe asegurar en su texto.

Generalmente, las instituciones especializadas en comunicación, como periódicos y otros medios, son las que desarrollan sus propios manuales de estilo, pues necesitan unificar criterios específicos de publicación. Sin embargo, como indica Martínez de Souza (2001).

también falta en el mercado un manual de estilo para las personas no especializadas, para los escritores de a pie, los que no pertenecen a un periódico, a una revista, a un ayuntamiento ni a una caja de ahorro y tampoco escriben exclusivamente para un público científico o especializado (p. 24)

Pasados 20 años de la primera edición del libro de Souza, que reclama más manuales de estilo fuera de los medios de comunicación, ya hay varias publicaciones, entre las cuales se encuentran: "Libro de estilo de EL PAÍS" (2021), "Libro de estilo de lengua española según la

norma panhispánica" (2018) y "Manual de redacción El Tiempo" (2017). Por otro lado, en Guatemala se han publicado algunos otros textos, como: "Propuesta de manual de estilo para Actualidad UVG" (2019), "Elaboración de manual de estilo para una empresa de servicios editoriales" (2018), "Manual de estilo de la Escuela de Ciencias de la Comunicación. Normas generales para la presentación de trabajos académicos" (2016), "Propuesta de manual de metodología para la elaboración de tesis y tesinas de la Escuela de Ciencias Lingüísticas de la Universidad de San Carlos de Guatemala" (2015).

En ese sentido, se buscó fortalecer la comunicación escrita interna y externa del personal docente y administrativo de una institución educativa por medio del uso de un manual de estilo desarrollado según sus necesidades.



Materiales y métodos

Para realizar este estudio, se utilizaron varios métodos de recolección de información, entre los cuales se encuentran la entrevista semiestructurada, el grupo focal y la encuesta. Las primeras tuvieron como invitada a la subdirectora de la institución educativa, que toma decisiones académicas y administrativas de alto nivel, solo por debajo de los directores. Ella fue la persona ideal para esta entrevista, pues tiene el panorama completo del colegio y también tiene poder de decisión. También hubo varios grupos focales; el primero se llevó a cabo con las personas que coordinan los programas académicos de la institución, pues son quienes toman las decisiones de nivel medio y resuelven los problemas del día a día que pueden generarse por problemas de comunicación, la primera de estas reuniones fue al inicio del proceso para realizar un diagnóstico y también se realizó una evaluación al final para analizar el proceso y presentar resultados. Asimismo, hubo varios grupos focales con los maestros y el personal administrativo, que participaron de forma voluntaria como coinvestigadores, para darle forma al manual de estilo desarrollado. Por último, se realizaron dos encuestas, una al inicio con todo el personal docente y administrativo de la institución; al final, el equipo de coinvestigadores contestó una encuesta para evaluar la penúltima versión del manual de estilo para comentar aspectos de formas y fondo y proponer las últimas mejoras.

Resultados y discusión

Se construyó un manual de estilo de acuerdo con la visión y la misión y el contexto de la institución educativa con la que se trabajó. Este manual puede consultarse en este sitio: <https://bit.ly/3PG84nP>.

Este proceso de intervención a partir de la investigación-acción tuvo muy buenos resultados en la institución educativa donde se desarrolló porque produjo transformaciones o mejoras a nivel institucional, entre las cuales se encuentra que hubo un despertar de la conciencia por el uso del lenguaje; es decir, a partir de este proyecto, docentes y miembros del personal administrativo conversan con interés acerca de los textos que escriben y consultan con más libertad con respecto de cómo pueden mejorar la redacción de textos específicos. Esto se logró como consecuencia de que durante el proceso de intervención se discutió con frecuencia acerca de que todo texto siempre puede mejorar en algún aspecto, ya sea en la coherencia, la cohesión o la adecuación, por lo que es muy probable que todos tengamos que hacer correcciones en los textos que escribimos, así que no hay ningún problema en pedir ayuda.

Esta primera actitud de apertura ayudó mucho a que los coinvestigadores participaran con entusiasmo y libertad. Por otro lado, y dejando de lado la cuestión anímica, que es muy importante, junto con la conciencia del lenguaje, también se dejó un manual de estilo adecuado a las condiciones y necesidades específicas de la institución educativa, lo que significa que los docentes y el personal administrativo ahora tienen un recurso breve, accesible y fácil de utilizar que les refiere claves de redacción, ortografía y comunicación verbal. Varios coinvestigadores indicaron que ya lo están consultando y que el manual de estilo les ha ayudado; además, el hecho de que también incluya sitios de referencia, como las páginas del Diccionario de la Lengua Española, el Panhispánico de Dudas y de la Fundación del



Español Urgente, pues les ayuda a fundamentar sus dudas con respecto del uso del español, por lo que están aprendiendo mucho.

Estas son las principales transformaciones en la comunidad, las cuales funcionaron tanto a nivel personal como institucional. Asimismo, y como un aliciente a la investigación, un efecto del trabajo cercano con los coinvestigadores es que se fortalecieron los nexos laborales, pues el compañerismo se afianzó a partir de todas las conversaciones y el trabajo común desarrollado en estos meses de investigación-acción.

Entre los factores que favorecieron que el proyecto fuera implementado exitosamente, estuvo el apoyo total que la administración de la institución educativa le dio, incluso desde abril de 2021, cuando se hicieron los primeros acercamientos para ver la posibilidad de realizar el trabajo en conjunto. La subdirectora facilitó las condiciones de comunicación y tiempo. Sin este apoyo, el proyecto no habría iniciado con el pie derecho. Además, debido a su liderazgo en la institución, recibir su visto bueno le dio una buena fuerza de convocatoria que se reflejó en que docenas de personas participaran en la fase de diagnóstico, tanto en la encuesta como en el grupo focal.

Otro factor que favoreció al proyecto fue la participación de la directora general de la institución, que es licenciada en Letras, en el grupo de investigadores, lo cual le dio cohesión al grupo y también terminó de legitimar todo el proceso ante el resto de la comunidad. Sumado a esto, es necesario resaltar que el coinvestigador maestrante tiene más de 15 años de experiencia en la redacción profesional de textos y funge como jefe de área de español en la institución desde hace trece años, por lo que tiene el respeto académico en esa área ante los otros docentes y el personal administrativo. La combinación de estos factores creó un

ambiente de confianza emocional y académica en el equipo de coinvestigadores, con lo que la investigación fluyó hacia un producto final de alta calidad.

A través de este proceso, se confirma lo que Escudero y Cortez (2018) indican al referir que la investigación cualitativa busca respuestas desde la “experiencia social y cuál es su significado en la vida de las personas” (p. 46) porque, justamente, es el resultado de un proyecto en que la interacción con los coinvestigadores fue fundamental para diseñar un manual de estilo que es no solo es importante como un insumo de trabajo, sino también como una experiencia surgida desde las percepciones, expectativas y subjetividades cada persona involucrada. Al trabajar desde el paradigma de la sociocrítica, esta investigación-acción se enfocó en trabajar con las personas de la comunidad como coinvestigadoras, lo que facilitó la identificación de un problema que necesitaba una solución surgida desde el seno mismo de la comunidad. Así, esta solución satisfizo a todos porque hubo un involucramiento tal que el producto fue el resultado de la participación activa de la comunidad.

Se espera que futuros lectores se acerquen a este trabajo y comprendan también que la edición es un trabajo que se construye mejor desde una visión colaborativa. También se espera aportar una visión particular de un manual de estilo, ya no como una serie de reglas de escritura para un contexto específico, sino como un producto que se adecue a las necesidades específicas de cada comunidad, por lo que cambie su estructura según se requiera. El manual de estilo resultado de esta investigación es innovador porque aprovecha la tecnología de la información actual y no incluye una hoja de estilo, sino que presenta herramientas digitales que ayuden a resolver las dudas de una forma que sea también una experiencia de aprendizaje significativo.



Referencias

- Bhaskar, M. (2014). *La máquina de contenido. Hacia una teoría de la edición desde la imprenta hasta la red digital*. México: Fondo de Cultura Económica. <https://www.fceguatemalaenlinea.com/producto/la-maquina-de-contenido-hacia-una-teoria-de-la-edicion-desde-la-imprenta-hasta-la-red-digital/>
- Escudero Sánchez, C. L., & Cortez Suárez, L. A. (2018). Técnicas y métodos cualitativos para la investigación científica. Ecuador: Ediciones UTMACH. <http://repositorio.utmachala.edu.ec/bitstream/48000/12501/1/Tecnicas-y-MetodoscualitativosParaInvestigacionCientifica.pdf>
- Martín Vivaldi, G. (2000). *Curso de redacción* (Vigésimo tercera ed.). Madrid: Paraninfo. https://jlsobranisg.files.wordpress.com/2015/09/martin_vivaldi_gonzalo_-_curso_de_redaccion.pdf
- Martínez de Souza, J. (2003). *Manual de estilo de la lengua española*. Gijón: Ediciones Trea. https://www.academia.edu/36611227/Martinez_de_Sousa_Jos%C3%A9_Manual_de_estilo_de_la_lengua_espa%C3%B1ola
- Piccolini, P. (2019). *De la idea al libro. Un manual para la gestión de proyectos editoriales*. México: Fondo de Cultura Económica. <https://fce.com.co/producto/de-la-idea-al-libro-un-manual-para-la-gestion-de-proyectos-editoriales/>

Sobre el autor

Jessie Jonathan Alvarez Marroquin

Actualmente estudia una maestría en Estudios Culturales en Flacso, Guatemala, y una maestría en Edición Editorial en la Universidad de San Carlos de Guatemala (USAC), donde es profesor en la Facultad de Humanidades y en la Escuela de Historia. Estudió un profesorado en enseñanza media en Lengua y Literatura, una licenciatura en Letras en la Universidad Del Valle de Guatemala.

Financiamiento de la investigación

Con recursos propios.

Declaración de intereses

Declara no tener ningún conflicto de intereses, que puedan haber influido en los resultados obtenidos o las interpretaciones propuestas.

Declaración de consentimiento informado

El estudio se realizó respetando el Código de ética y buenas prácticas editoriales de publicación.

Derechos de uso

Copyright© 2022 por Jessie Jonathan Alvarez Marroquín.

Este texto está protegido por la [Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional](#).



Usted es libre para compartir, copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato y adaptar el documento, remezclar, transformar y crear a partir del material para cualquier propósito, incluso comercialmente, siempre que cumpla la condición de atribución: usted debe reconocer el crédito de una obra de manera adecuada, proporcionar un enlace a la licencia, e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que tiene el apoyo del licenciante o lo recibe por el uso que hace.

